/// PARKSIDE®



SÄBELSÄGE PFS 710 A1

DE AT CH

SÄBELSÄGE

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

IT CH

SEGHETTO ELETTRICO

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

FR CH

SCIE SABRE

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité
Traduction du mode d'emploi d'origine

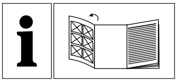
GB

SABRE SAW

Operation and Safety Notes
Translation of original operation manual

IAN 85969

CH



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR CH

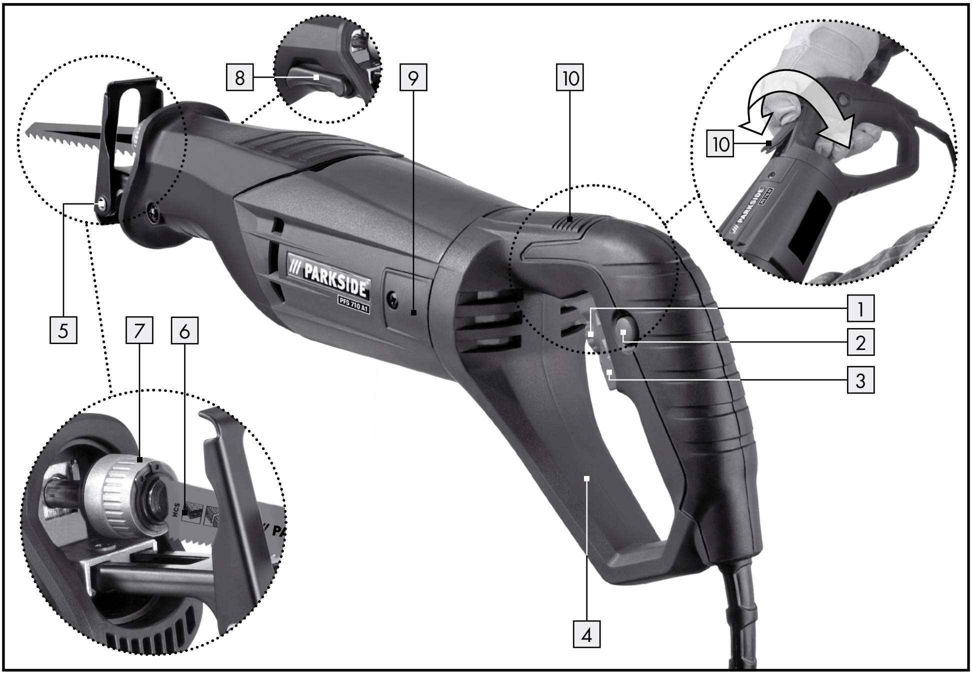
Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

IT CH

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

GB

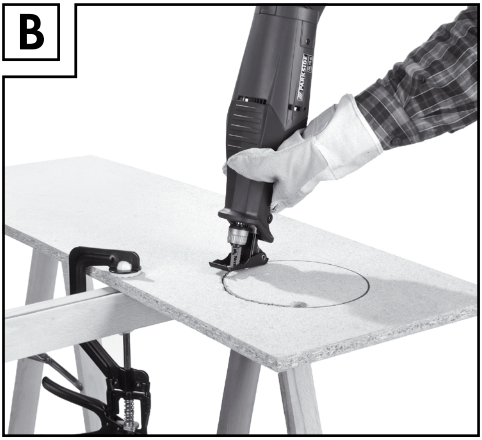
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.


8
9
10
10
/// PARKSIDE
PFS 710 A1
1
2
3
4
5
7
6

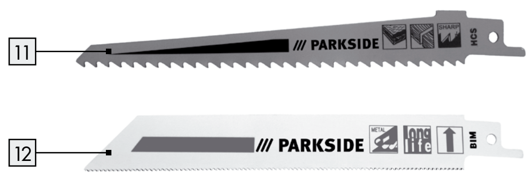
A



B



C


11
/// PARKSIDE
SHARP
HCS
12
/// PARKSIDE
METAL
long life
BIM

In dieser Bedienungsanleitung / am Gerät werden folgende Piktogramme verwendet:			
	Bedienungsanleitung lesen!		Schutzklasse II
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Tragen Sie einen Gehörschutz, eine Atem- / Staubschutzmaske, eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.
	Vorsicht vor elektrischem Schlag! Lebensgefahr!		Kinder vom Elektrowerkzeug fernhalten!
	Explosionsgefahr!		Lebensgefahr durch elektrischen Schlag bei beschädigtem Netzkabel oder -stecker
V ~	Volt (Wechselspannung)		Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!
W	Watt (Wirkleistung)		

Säbelsäge PFS 710 A1

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist mit festem Anschlag zum Sägen, Ablängen und Anpassen von Holz, Kunststoff und Baustoffen bestimmt. Die Säbelsäge eignet sich für grobe Sägearbeiten, gerade und kurvige Schnitte und trennt Flächen bündig ab. Beachten Sie die Informationen zu Sägeblättern und Arbeitshinweise zum Sägen. Jede andere Verwendung oder Veränderung der Maschine gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

Ausstattung

1 Stellrad Hubzahlvorwahl
2 Feststellschalter
3 EIN- / AUS-Schalter
4 Handgriff
5 Fußplatte
6 Sägeblatt
7 Schnellspannfutter
8 Feststellhebel Fußplatte
9 Abdeckung Kohlebürsten
10 Entriegelungstaste
11 Sägeblatt für Holz
12 Bi-Metall Sägeblatt

Lieferumfang

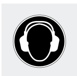
1 Säbelsäge PFS 710 A1
1 Sägeblatt Holz HCS 152 mm
1 Sägeblatt Bi-Metall 156 mm
1 Bedienungsanleitung

Technische Daten

Nennspannung:	230 V~ 50 Hz
Nennaufnahme:	710 W
Nennleerlaufhubzahl:	n_0 0 – 2800 min^{-1}
Hublänge:	20 mm
Max. Schnittleistung:	Holz 160 mm
	Aluminium 18 mm
	Metall 8 mm
Sägeblattaufnahme:	$^1/_2$" (12,7 mm)
Schutzklasse:	II / ⧈

Geräusch- und Vibrationsinformationen:
Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel:	88,27 dB(A)
Schallleistungspegel:	99,27 dB(A)
Unsicherheit K:	3 dB



Gehörschutz tragen!

Bewertete Beschleunigung, typischerweise:
Hand- / Armvibration a_h = 12,669 m / s^2
Unsicherheit K = 1,5 m / s^2

⚠ **WARNUNG!** Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.
Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

Hinweis: Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.



Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ **WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** *Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und / oder schwere Verletzungen verursachen.*

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1. Arbeitsplatz-Sicherheit

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** *Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.*

b)  **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.*

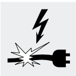
c)  **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** *Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.*

2. Elektrische Sicherheit

a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.*

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** *Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.*

c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** *Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.*

d)  **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** *Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.*

e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** *Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** *Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

3. Sicherheit von Personen

a) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*

b)  **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** *Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.*

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen, es aufnehmen oder tragen.** *Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.*

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** *Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.*

e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** *Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.*

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** *Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.*

g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** *Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.*

4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** *Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.*

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** *Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.*

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** *Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.*

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*

e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*

f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*

g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

5. Service

a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.*

Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Säbelsägen

Um Verletzungs- und Brandgefahr sowie Gesundheitsgefährdungen zu vermeiden:

- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** *Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.*
- Schließen Sie, wenn Sie im Freien arbeiten, das Gerät über einen Fehlerstrom (FI)-Schutzschalter mit maximal 30 mA Auslösestrom an.
- Sichern Sie das Werkstück. Benutzen Sie Spannvorrichtungen / Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten, als mit Ihrer Hand.
- Stützen Sie auf keinen Fall die Hände neben oder vor dem Gerät und der zu bearbeitenden Fläche ab, da bei einem Abrutschen Verletzungsgefahr besteht.
- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- Führen Sie das Netzkabel immer nach hinten vom Gerät weg.
- **BRANDGEFAHR DURCH FUNKENFLUG!** Wenn Sie Metalle sägen, entsteht Funkenflug. Achten Sie deshalb unbedingt darauf, dass keine Personen gefährdet werden und sich keine brennbaren Materialien in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.

WARNUNG! GIFTIGE DÄMPFE! Das Bearbeiten von schädlichen / giftigen Stäuben stellt eine Gesundheitsgefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen dar.


Tragen Sie Schutzbrille und Staubschutzmaske!

- Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden. Asbest gilt als krebserregend.

- Beachten Sie beim Sägen von Baustoffen die gesetzlichen Bestimmungen und Empfehlungen der Hersteller.
- Bearbeiten Sie keine angefeuchteten Materialien oder feuchte Flächen.
- Führen Sie das Gerät nur eingeschaltet gegen das zu bearbeitende Material.

⚠ **VORSICHT!** Vermeiden Sie den Kontakt mit festen Gegenständen, wenn das Gerät in Betrieb ist – Rückschlaggefahr!

- Die Fußplatte 5 muss immer am Werkstück anliegen, wenn das Gerät in Betrieb ist.
- Das Gerät immer ausschalten und auslaufen lassen, bevor Sie es ablegen.
- Verwenden Sie nur scharfe und einwandfreie Sägeblätter. Wechseln Sie rissige, verbogene oder unscharfe Sägeblätter sofort aus.
- Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.

Originalzubehör / -zusatzgeräte

- **Benutzen Sie nur Zubehör, das in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.** Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Informationen zu Sägeblättern

Sie können jedes Sägeblatt verwenden, vorausgesetzt, es ist mit der passenden Aufnahme - $^1/_2$" (12,7 mm) Universalschaft versehen. Es sind für jeden Einsatzzweck Ihrer Säbelsäge optimierte Sägeblätter in verschiedenen Längen im Handel erhältlich.

Hinweis: TPI = teeth per inch = die Anzahl der Zähne je 2,54 cm

Holzsägeblatt 11:
Maße: 152 x 1,25 mm, 6 TPI
Beste Eignung: zum Sägen von Konstruktionsholz, Span-, Platten- und Sperrholz, auch für Tauchschnitte.

Bi-Metallsägeblatt 12:
Maße: 156 mm, 18 TPI
Beste Eignung: zum Sägen von Blechen, Profilen und Rohren – flexibel und bruchresistent.

Vor der Inbetriebnahme

Sägeblatt montieren / wechseln

⚠ **WARNUNG!** Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker aus der Steckdose. Andernfalls droht Verletzungsgefahr.

- ☐ Drehen Sie das Schnellspannfutter 7 und halten Sie es gedreht.
- ☐ Drücken Sie das benötigte Sägeblatt bis zum Anschlag in das Schnellspannfutter 7. Das Sägeblatt rastet ein.
- ☐ Lassen Sie das Schnellspannfutter 7 los, es muss in seine Ausgangsposition zurückkehren. Das Sägeblatt ist nun verriegelt.

Gerätegriff drehen

⚠ **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!** Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker aus der Steckdose. Der Handgriff 4 lässt sich um 90° nach rechts oder nach links drehen. Dadurch kann der EIN- / AUS-Schalter 3 je nach Arbeitsbedingung in eine günstigere Position gebracht werden.

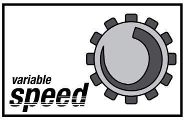
- ☐ Drücken Sie die Entriegelungstaste 10 und drehen Sie den Handgriff 4 nach rechts oder links.
- ☐ Lassen Sie den Handgriff 4 einrasten.

Fußplatte verstellen

⚠ **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!** Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.

- ☐ Verstellen Sie je nach Schnitttiefe die Fußplatte 5.
- ☐ Lösen Sie dafür den Feststellhebel 8 und bringen Sie die Fußplatte 5 in die entsprechende Position.
- ☐ Verriegeln Sie diese Position indem Sie den Feststellhebel 8 festziehen.

Hubzahlvorwahl



Mit dem Stellrad 1 können Sie die gewünschte Hubzahl vorwählen (– = kleinste Hubzahl, + = größte Hubzahl).
Die Hubzahl kann auch während des Betriebs verändert werden.

Inbetriebnahme

Ein- und ausschalten

Sie können beim Betrieb zwischen Moment- und Dauerbetrieb auswählen.

Momentbetrieb einschalten:

- Drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter 3.

Momentbetrieb ausschalten:

- Lassen Sie den EIN- / AUS-Schalter 3 los.

Dauerbetrieb einschalten:

- Drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter 3 und stellen Sie ihn im gedrückten Zustand mit dem Feststellschalter 2 fest.

Dauerbetrieb ausschalten:

- Drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter 3 und lassen Sie ihn wieder los.

Säbelsäge sicher führen

Zur Anpassung an das Werkstück und zur sicheren Auflage ist die Fußplatte 5 schwenkbar. Sie muss immer am Werkstück anliegen, wenn das Gerät in Betrieb ist.

Arbeitshinweise zum Sägen

- Prüfen Sie das zu bearbeitende Material auf Fremdkörper wie Nägel, Schrauben etc. und entfernen Sie diese.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht verdeckt werden.
- Gerät einschalten und erst dann an das zu bearbeitende Material heranführen.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn das Sägeblatt verklemmt.
  Spreizen Sie den bereits gesägten Spalt mit einem geeigneten Werkzeug und ziehen Sie die Säbelsäge heraus.
- Passen Sie Sägeblatt und Hubzahl dem zu bearbeitenden Material an.
- Es sind für jeden Einsatzzweck Ihrer Säbelsäge optimierte Sägeblätter in verschiedenen Längen im Handel erhältlich.
- Sägen Sie das Material mit gleichmäßigem Vorschub.

Bündig sägen:

Mit flexiblen Sägeblättern, entsprechende Länge vorausgesetzt, können Sie hervorstehende Werkstücke wie z.B. Rohre unmittelbar an der Wand absägen.

Gehen Sie wie folgt vor:
1. Legen Sie das Sägeblatt direkt an der Wand an.
2. Biegen Sie es durch seitlichen Druck auf die Säbelsäge so, dass die Fußplatte 5 an der Wand anliegt.
3. Schalten Sie das Gerät wie beschrieben ein und sägen Sie das Werkstück mit konstantem Druck ab.

Tauchsägen:

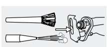
⚠ VORSICHT! RÜCKSCHLAGGEFAHR!
Tauchschnitte dürfen nur in weichen Werkstoffen (Holz o.ä.) durchgeführt werden.

Gehen Sie wie folgt vor:
1. Setzen Sie die Säbelsäge mit der Unterkante der Fußplatte 5 auf das Werkstück auf. Schalten Sie das Gerät ein.

2. Kippen Sie die Säbelsäge nach vorn und tauchen mit dem Sägeblatt in das Werkstück ein.
3. Stellen Sie die Säbelsäge senkrecht und sägen Sie weiter entlang der Schnittlinie.

Hinweis: Das zu verwendende Sägeblatt sollte eine max. Länge von 152 mm nicht überschreiten!

Wartung und Reinigung

- Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wechseln Sie das Sägeblatt aus, sobald dessen Zahnung stumpf ist und damit keine einwandfreie Sägearbeit mehr durchführbar ist.
- Halten Sie das Gerät und die Lüftungsschlitze stets sauber. Bei verstopften Lüftungsschlitzen droht eine Überhitzung und / oder eine Beschädigung des Gerätes.
- Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen. Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
-  Reinigen Sie die Sägeblattaufnahme ggf. mit einem Pinsel oder durch Ausblasen mit Druckluft.

Service

- **⚠ WARNUNG! Lassen Sie Ihre Geräte nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- **⚠ WARNUNG! Lassen Sie den Austausch des Steckers oder des Netzkabels immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus.
Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

DE
Service Deutschland
Tel.: 01805772033
(0,14 EUR / Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 EUR / Min.)
E-mail: kompernass@lidl.de

IAN 85969

AT
Service Österreich
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-mail: kompernass@lidl.at

IAN 85969

CH
Service Schweiz
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-mail: kompernass@lidl.ch

IAN 85969

Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002 / 96 / EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Geben Sie das Gerät über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Konformitätserklärung / Hersteller CE

Wir, Kompernaß GmbH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Deutschland, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie
(2006 / 42 / EC)

EG-Niederspannungsrichtlinie
(2006 / 95 / EC)

Elektromagnetische Verträglichkeit
(2004 / 108 / EC)

RoHS Richtlinie
(2011 / 65 / EU)

angewandte harmonisierte Normen
EN 60745-1:2009
EN 60745-2-11:2003+A11+A1+A12
EN 55014-1:2006+A1
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2008

Typ / Gerätebezeichnung:
Säbelsäge PFS 710 A1

Herstellungsjahr: 12–2012
Seriennummer: IAN 85969

Bochum, 31.12.2012

Semi Uguzlu
- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

Introduction

Avertissements de sécurité généraux pour l'outil

Avant la mise en service

Mise en service

Les pictogrammes suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi / appliqués sur l'appareil :			
	Lire le mode d'emploi !		Classe de protection II
	Respecter les avertissements et les consignes de sécurité !		Porter des lunettes protectrices, un masque antipoussières, un casque auditif et des gants de protection.
	Risque d'électrocution ! Danger de mort !		Tenir les enfants à l'écart des outils électriques !
	Risque d'explosion !		Danger de mort par électrocution en cas de cordon secteur ou de prise endommagé(e) !
V~	Volt (Tension alternative)		Mettez l'emballage et l'appareil au rebut dans le respect de l'environnement.
W	Watt (Puissance appliquée)		

Scie sabre PFS 710 A1

● Introduction

Félicitations pour l'acquisition de votre nouvel appareil ! Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme

Cet appareil est conçu pour scier, tronçonner et adapter le bois, le plastique et les matériaux de construction. La scie sabre convient pour les travaux grossiers de sciage, les coupes droites et courbes et le tronçonnage de surfaces. Respecter les informations concernant les lames de scie et les instructions de travail pour le sciage. Toute autre utilisation ou modification de la machine est considérée comme non conforme et peut être source de graves dangers. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts issus d'une utilisation non conforme. Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation commerciale.

● Équipement

1 Molette de sélection de vitesse
2 Touche de blocage
3 Commutateur MARCHE / ARRET
4 Poignée
5 Plaque de base
6 Lame
7 Mandrin à serrage rapide
8 Levier de blocage de la plaque de base
9 Couvercle balais charbon
10 Touche de déverrouillage
11 Lame à bois
12 Lame bi-métal

● Fourniture

1 Scie sabre PFS 710 A1
1 lame bois HCS 152 mm
1 lame bi-métal 156 mm
1 Mode d'emploi

Caractéristiques

Tension nominale :	230 V~ 50 Hz
Puissance nominale :	710 W
Vitesse nominale à vide :	n_0 0–2800 t / min
Longueur de course :	20 mm
Puissance de coupe max. :	Bois 160 mm Aluminium 18 mm Métal 8 mm
Emmanchement :	1/2" (12,7 mm)
Classe de protection :	II / ⧈

Bruit et vibrations :
L'indication du fait que la valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

Valeurs de mesure des bruits calculées selon la norme EN 60745:

Niveau de pression acoustique :	88,27 dB(A)
Niveau de puissance acoustique :	99,27 dB(A)
Incertitude K :	3 dB



Porter un casque auditif !

Accélération évaluée typique:
Vibration de l'avant-bras a_h = 12,669 m / s^2
Incertitude K = 1,5 m / s^2

⚠ AVERTISSEMENT ! Le niveau de vibrations indiqué dans ces instructions a été mesuré conformément aux méthodes de mesure décrites dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour la comparaison d'outils. Le niveau de vibrations indiqué peut être également utilisé pour évaluer l'exposition. Le niveau de vibrations varie en fonction de l'usage de l'outil électrique et peut, dans certains cas, excéder les valeurs indiquées dans ces instructions. La charge due aux vibrations pourrait être sous-estimée si l'outil électrique est utilisé régulièrement de cette manière.

Remarque : afin d'obtenir une estimation précise de la sollicitation vibratoire pendant un certain temps de travail, il faut aussi tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou allumé, mais n'est pas effectivement utilisé. Ceci peut réduire considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée du travail.



Avertissements de sécurité généraux pour l'outil

⚠ AVERTISSEMENT ! Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. *Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et / ou une blessure sérieuse.*

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1. Sécurité de la zone de travail

a) **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** *Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.*

b)  **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** *Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.*

c)  **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.** *Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.*

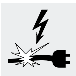
2. Sécurité électrique

a) **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que**

ce soit. Ne pas utiliser d’adaptateurs avec des outils à branchement de terre. *Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.*

b) **Eviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** *Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.*

c) **Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** *La pénétration d’eau à l’intérieur d’un outil augmentera le risque de choc électrique.*

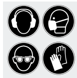
d)  **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l’outil. Maintenir le cordon à l’écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** *Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.*

e) **Lorsqu’on utilise un outil à l’extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l’utilisation extérieure.** *L’utilisation d’un cordon adapté à l’utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.*

f) **Si l’usage d’un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** *L’usage d’un RCD réduit le risque de choc électrique.*

3. Sécurité des personnes

a) **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l’outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l’emprise de drogues, d’alcool ou de médicaments.** *Un moment d’inattention en cours d’utilisation d’un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.*

b)  **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** *Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.*

c) **Eviter tout démarrage intempestif. S’assurer que l’interrupteur est en position arrêt avant de brancher l’outil au secteur et / ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** *Porter les outils en ayant le doigt sur l’interrupteur ou brancher des outils dont l’interrupteur est en position marche est source d’accidents.*

d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l’outil en marche.** *Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l’outil peut donner lieu à des blessures de personnes.*

e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** *Cela permet un meilleur contrôle de l’outil dans des situations inattendues.*

f) **S’habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** *Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.*

g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d’équipements pour l’extraction et la récupération des poussières, s’assurer qu’ils sont connectés et correctement utilisés.** *Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.*

4. Manipulation prudente et usage d’outils électriques

a) **Ne pas forcer l’outil. Utiliser l’outil adapté à votre application.** *L’outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.*

b) **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** *Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.*

c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et / ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** *De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.*

d) **Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** *Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.*

e) **Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.** *De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.*

f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** *Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.*

g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** *L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.*

5. Maintenance et entretien

a) **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** *Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.*

⚠ Instructions de sécurité spécifiques pour les scies sabres

Prévention des risques de blessures, d'incendies et de menaces pour la santé :

- **Tenez l'appareil au niveau des poignées isolées lors de travaux au cours desquels l'outil pourrait toucher des lignes électriques dissimulées ou le cordon de l'appareil lui-même.** *Le contact avec une ligne conductrice de courant peut aussi mettre sous tension des pièces métalliques de l'appareil et entraîner une électrocution.*
- **Tenir l'outil par les surfaces de préhension isolées, lors de la réalisation d'une opération au cours de laquelle l'organe de coupe peut entrer en contact avec un câblage non apparent ou son propre cordon d'alimentation.** Le contact avec un fil «sous tension» peut également mettre «sous tension» les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.
- Si vous travaillez en plein-air, protégez l'appareil par un disjoncteur de protection contre les courants de courts-circuits (FI) avec un courant de déclenchement maximal de 30 mA.
- Fixer la pièce usinée. Utiliser des dispositifs de serrage / étau pour fixer la pièce usinée. La pièce est ainsi plus sûrement fixée qu'à la main.
- Ne jamais poser les mains à côté ou devant l'outil sur la surface à usiner pour prévenir tous risques de blessures en cas de dérapage.
- Immédiatement débrancher la fiche secteur de la prise de courant en cas de danger.
- Toujours faire dégager le cordon secteur vers l'arrière de l'appareil.
- **RISQUE D'INCENDIE PAR PROJECTION D'ÉTINCELLES !** Les projections d'étincelles se produisent lorsque vous sciez des métaux. Il faut donc absolument veiller à ne mettre personne en danger et tenir toutes les matières inflammables à l'écart de la zone de travail.

⚠ **AVERTISSEMENT ! VAPEURS TOXIQUES !** L'usinage de poussières nocives / toxiques est dangereux pour la santé de l'utilisateur et des personnes séjournant à proximité.

Porter des lunettes protectrices et un masque antipoussières !

- Ne pas usiner des matériaux à base d'amiante. L'amiante est considérée cancérigène.
- Lorsque vous sciez des matériaux de construction, respectez les réglementations légales et les recommandations du fabricant.
- Ne pas usiner des matières mouillées ou des surfaces humides.
- Uniquement amener l'appareil en marche contre le matériau usiné.

⚠ **ATTENTION !** Éviter tout contact de l'outil en marche avec des objets fixes – risque de contrecoup !

- La semelle 5 doit toujours être contre la pièce usinée lorsque l'appareil est en marche.
- Toujours éteindre et laisser tourner à vide jusqu'à l'arrêt complet avant de poser l'appareil.
- Uniquement utiliser des lames de scie tranchantes et en parfait état. Immédiatement remplacer les lames de scie fissurées, tordues ou émoussées.
- L'appareil doit toujours rester propre, sec et exempt d'huiles ou de graisses.

Accessoires / équipements d'origine

- **Uniquement utiliser les accessoires indiqués dans le mode d'emploi.** L'usage d'équipements ou d'accessoires autres que ceux recommandés peut signifier un risque de blessure pour l'utilisateur.

Informations concernant les lames de scie

Vous pouvez utiliser n'importe quelle lame de scie à condition qu'elle possède la tige universelle correspondante $^1/_2$" (12,7 mm). Vous trouverez dans le commerce des lames de scie de différentes longueurs, spécialement adaptées pour chaque application avec votre scie sabre.

Remarque : TPI = teeth per inch = nombre de dents sur 2,54 cm

Lame de scie à bois 11 :
Dimensions : 152 x 1,25 mm, 6 TPI
Idéale pour : scier du bois de construction, panneaux agglomérés, contreplaqué, aussi pour les coupes plongeantes.

Lame bi-métal 12 :
Dimensions : 156 mm, 18 TPI
Utilisation optimale : pour le sciage de tôles, profilés et tubes – flexible et résistante aux bris.

Avant la mise en service

Montage / remplacement de la lame

⚠ **AVERTISSEMENT !** Avant tous travaux au niveau de l'appareil, débranchez la prise. Risque de blessures dans le cas contraire.

- ☐ Tournez le mandrin à serrage rapide 7 et maintenez-le tourné.
- ☐ Enfoncez la lame voulue dans le mandrin à serrage rapide 7 jusqu'à la butée. La lame s'encliquette.
- ☐ Relâchez le mandrin à serrage rapide 7, il doit revenir dans sa position de départ. La lame est alors verrouillée.

Pivotement de la poignée de l'appareil

⚠ **AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES !** Avant tous travaux au niveau de l'appareil, débranchez la prise. La poignée 4 peut pivoter de 90° vers la droite ou la gauche. Ceci permet, selon les conditions de travail, de mettre le commutateur MARCHE / ARRET 3 dans une position plus favorable.

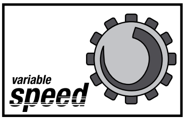
- ☐ Pressez la touche de déverrouillage 10 et faites pivoter la poignée 4 vers la droite ou la gauche.
- ☐ Faites encliqueter la poignée 4.

Déplacement de la plaque de base

⚠ **AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES !** Avant tous travaux au niveau de l'appareil, débranchez la prise.

- Déplacez la plaque de base 5 en fonction de la profondeur.
- Desserrez pour ce faire le levier de blocage 8 et mettez la plaque de base 5 dans la position correspondante.
- Verrouillez cette position en serrant le levier de blocage 8.

Sélection de vitesse



La molette 1 permet de prérégler la vitesse désirée (– = vitesse minimale, + = vitesse maximale).
La vitesse peut aussi être modifiée pendant le fonctionnement.

Mise en service

Mise en marche et arrêt

Vous pouvez choisir entre le mode à arrêt instantané et permanent.

Mise en marche du mode à arrêt instantané :
- Enfoncer l'interrupteur MARCHE / ARRÊT 3.

Extinction du mode à arrêt instantané :
- Relâcher l'interrupteur MARCHE / ARRÊT 3.

Mise en marche du mode permanent :
- Enfoncer l'interrupteur MARCHE / ARRÊT 3 et le maintenir enfoncé avec la touche de blocage 2.

Extinction du mode permanent :
- Enfoncer l'interrupteur MARCHE / ARRÊT 3 et le relâcher.

Guidage sûr de la scie sabre

La semelle 5 est orientable pour adapter l'outil à la pièce usinée et assurer un appui sûr. Elle doit toujours être en contact avec la pièce usinée lorsque l'appareil fonctionne.

Instructions de travail pour scier

- Vérifier que le matériau à usiner ne contienne pas de corps étrangers tels que clous, vis, etc. et enlever ceux-ci au besoin.
- Veiller à ne pas obturer les fentes de ventilation.
- Allumer d'abord l'appareil et l'amener ensuite contre le matériau à usiner.
- Immédiatement éteindre l'outil si la lame de scie se coince.
  Écarter la fente sciée avec un outil adéquat et retirer la scie sabre.
- Adaptez la lame et la vitesse au matériau à usiner.
- Vous trouverez dans le commerce des lames de scie de différentes longueurs spécialement conçues pour chaque application avec votre scie sabre.
- Scier le matériau en progressant régulièrement.

Scier à fleur :

les lames de scie flexibles de longueur adéquate permettent de scier des pièces saillantes, par ex. des conduites, directement contre un mur.

Procéder comme suit :
1. Positionner la lame de scie directement contre le mur.
2. Exercer une légère pression latérale sur la scie sabre de manière à amener la semelle 5 contre le mur.
3. Allumer l'outil conformément aux instructions et scier la pièce avec une pression constante.

Coupe plongeante :

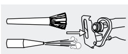
⚠ **ATTENTION ! RISQUE DE CONTRECOUP !**
Uniquement effectuer des coupes plongeantes dans des matériaux tendres (par ex. bois).

Procéder comme suit :
1. Positionner la scie sabre avec l'arête inférieure de la semelle 5 sur la pièce à usiner.
   Allumer l'appareil.

2. Basculer la scie sable vers l'avant et plonger avec la lame de scie dans la pièce usinée.
3. Redresser la scie sabre à la verticale et continuer de scier le long du tracé.

Remarque : la longueur maximale de la lame de scie utilisée ne doit pas dépasser 152 mm !

Entretien et nettoyage

- Avant d'effectuer tous les travaux de nettoyage sur l'appareil, toujours débrancher la fiche secteur de la prise de courant.
- Remplacer la lame de scie dès que sa denture est émoussée et ne permet plus d'effectuer coupe impeccable.
- Toujours garder l'appareil et les fentes de ventilation propres.
- Nettoyer l'outil après avoir terminé le travail.
- Éviter toute infiltration de liquides dans le boîtier de l'appareil. Utiliser un chiffon pour essuyer le boîtier. Ne jamais utiliser d'essence, de solvant ou détergent attaquant le plastique.
-  Nettoyer la fixation de la lame de scie avec un pinceau ou à l'air comprimé.

Service

- ⚠ **AVERTISSEMENT ! Uniquement confier la réparation de vos appareils à des techniciens qualifiés et avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de fonctionnement de l'appareil.
- ⚠ **AVERTISSEMENT ! Afin d'éviter tout danger, toujours confier le remplacement de la fiche ou du cordon secteur au fabricant de l'appareil ou à son S.A.V.** Ceci permet d'assurer la sécurité de fonctionnement de l'appareil.

Garantie

Cet appareil bénéficie de 3 ans de garantie à compter de la date d'achat. L'appareil a été fabriqué avec soin et consciencieusement contrôlé avant sa distribution. Veuillez conserver le ticket de caisse en guise de preuve d'achat. Si la garantie devait s'appliquer, contactez par téléphone votre interlocuteur du service après-vente. Cette condition doit être respectée pour assurer l'expédition gratuite de votre marchandise.

La prestation de garantie s'applique uniquement pour les erreurs de matériaux et de fabrication, pas pour les dommages de transport, les pièces d'usure ou les dommages subis par les pièces fragiles, comme par ex. les interrupteurs ou les batteries. Le produit est exclusivement destiné à un usage privé et non commercial.

La garantie est annulée en cas de manipulation incorrecte et inappropriée, d'utilisation brutale et en cas d'intervention qui n'aurait pas été réalisée par notre centre de service après-vente agréé. Cette garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

La durée de la garantie n'est pas prolongée par la garantie du fabricant. Ceci vaut également pour les pièces remplacées et réparées. Tous dommages et défauts présents dès l'achat doivent être notifiés dès que le produit est déballé, et au plus tard deux jours après la date d'achat. Toutes réparations survenant après la période sous garantie ne seront pas prises en charge.

FR
Service France
Tel.: 0800 919270
e-mail: kompernass@lidl.fr

IAN 85969

CH
Service Suisse
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min., mobile max. 0,40 CHF/Min.)
e-mail: kompernass@lidl.ch

IAN 85969

Mise au rebut

L'emballage se compose exclusivement de matières recyclables qui peuvent être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002 / 96 / EC relative aux appareils électriques et électroniques usés, et à son application dans les législations nationales, les outils électriques usés doivent être collectés séparément et faire l'objet d'un recyclage écophile.

Renseignez-vous auprès de votre mairie ou de l'administration municipale concernant les possibilités de mise au rebut des appareils usés.

Déclaration de conformité / Fabricant CE

Nous soussignés, Kompernaß GmbH, responsable du document : Monsieur Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Allemagne, déclarons par la présente que ce produit est en conformité avec les normes, documents normatifs et référentiels, et directives CE suivants :

Directive Machines
(2006 / 42 / EC)

Directive CE Basse tension
(2006 / 95 / EC)

Compatibilité électromagnétique
(2004 / 108 / EC)

RoHS Directive
(2011 / 65 / EU)

Normes harmonisées appliquées
EN 60745-1:2009
EN 60745-2-11:2003+A11+A1+A12
EN 55014-1:2006+A1
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2008

Type / Désignation de l'appareil :
Scie sabre PFS 710 A1

Date of manufacture (DOM) : 12–2012
Numéro de série : IAN 85969

Bochum, 31.12.2012

Semi Uguzlu
- Responsable qualité -

Tous droits de modifications techniques à fins d'amélioration réservés.

In queste istruzioni d'uso / sull'apparecchio sono riportati i seguenti pittogrammi:

	Leggere il manuale di istruzioni per l'uso!		Classe di protezione II
	Rispettare le avvertenze e le indicazioni per la sicurezza!		Indossare occhiali protettivi, protezioni per l'udito, mascherina antipolvere e guanti protettivi.
	Attenzione, rischio di scossa elettrica! Pericolo di morte!		Tenere lontano i bambini dall'apparecchio elettrico!
	Pericolo di esplosione!		Pericolo di morte a causa di scossa elettrica in presenza di un cavo di alimentazione o di una spina difettosi!
V ~	Volt (tensione alternata)		Smaltire l'imballaggio dell'apparecchio in modo ecocompatibile!
W	Watt (potenza attiva)		

Seghetto elettrico PFS 710 A1

Introduzione

Ci congratuliamo con voi per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

Utilizzo secondo la destinazione d'uso

L'apparecchio è fornito di testa fissa ed è destinato alla taglio alla sega, al taglio a misura e all'adeguamento di legno, plastica e materiali da costruzione. La seghetto elettrico è adatta a lavori grezzi di taglio alla sega,tagli diritti e curvi e può dividere superfici a raso. Osservare le informazioni relative a lame e quelle al taglio alla sega. Ogni altro uso, oppure la modifica dell'apparecchio, si considerano come non conformi alla destinazione d'uso e possono causare seri pericoli d'incidenti. Il produttore non risponde per eventuali danni causati dall'uso improprio dell'apparecchio. L'apparecchio non è previsto per un utilizzo in ambito commerciale.

Dotazione

1 Rotellina di regolazione del numero delle corse
2 Interruttore di fermo
3 Interruttore ON / OFF
4 Impugnatura
5 Piastra di appoggio
6 Lama
7 Accoppiamento rapido
8 Leva di arresto piastra di appoggio
9 Coperchio spazzole al carbonio
10 Pulsante di sblocco
11 Lama per legno
12 Lama bimetallica

Contenuto della confezione

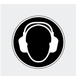
1 Seghetto elettrico PFS 710 A1
1 Lama per legno HCS 152 mm
1 Lama bimetallica 156 mm
1 Istruzioni d'uso

Dati tecnici

Tensione nominale:	230 V~ 50 Hz
Potenza di assorbimento:	710 W
Quantità nominale di corse a vuoto:	n_0 0–2800 min^{-1}
Profondità di taglio:	20 mm
Max. spessore di taglio:	Legno 160 mm
	Alluminio 18 mm
	Metallo 8 mm
Alloggiamento della lama:	$^1/_2$" (12,7 mm)
Classe di protezione:	II / ⧈

Informazioni relative al rumore e alle vibrazioni:
Il valore di misurazione per il rumore è stato rilevato ai sensi delle disposizioni di cui alla norma EN 60745. Il livello di pressione acustica stimato A ammonta tipicamente a:

Livello di pressione acustica:	88,27 dB(A)
Livello di potenza acustica:	99,27 dB(A)
Scostamento K:	3 dB



Utilizzare strumenti di protezione dell'udito!

Accelerazione valutata, tipica:
Vibrazione mano / braccio a_h = 12,669 m / s^2
Scostamento K = 1,5 m / s^2

⚠ ATTENZIONE! Il valore relativo al livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni d'uso è stato misurato in conformità alla procedura di misurazione esplicata nella norma EN 60745 e può essere utilizzato per il confronto tra apparecchi. Il valore relativo all'emissione delle vibrazioni può essere utilizzato anche per stabilire una valutazione iniziale della sospensione. Il livello di vibrazione potrà variare a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico e in alcuni casi può essere superiore al valore indicato nelle presenti istruzioni. Il carico di vibrazione potrebbe essere stimato in difetto, perché l'utensile elettrico viene utilizzato sempre in modalità simili.

Nota: per una corretta valutazione dell'affaticamento da vibrazioni durante un determinato periodo di lavorazione devono essere considerati anche i tempi in cui l'apparecchio è disinserito o è funzionante, senza però essere utilizzato. Ciò può ridurre in misura notevole l'affaticamento da vibrazioni lungo il periodo di lavorazione complessivo.



Istruzioni di sicurezza generali per utensili elettrici

⚠ ATTENZIONE! Leggere tutte le indicazioni e gli avvisi di sicurezza! *Eventuali mancanze nell'osservanza delle indicazioni e degli avvisi di sicurezza possono provocare una scossa elettrica, un incendio e / o gravi lesioni.*

Conservare tutte le indicazioni e gli avvisi di sicurezza per eventuali necessita' future!

La parola "attrezzo elettrico" utilizzata nelle istruzioni d'uso si riferisce agli attrezzi elettrici funzionanti all'interno di una rete (con cavo di rete) e agli attrezzi elettrici che funzionano mediante batterie (senza cavo di rete).

1. Sicurezza dell'area di lavoro

a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** *Il disordine ed aree di lavoro poco illuminate possono determinare incidenti.*

b)  **Non lavorare con l'apparecchio in un'atmosfera dove si trovino liquidi infiammabili, esplosiva, gas e polveri.** *Gli utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i gas.*

c)  **Durante l'utilizzo del dispositivo elettrico tenere lontani bambini e persone estranee.** *In caso di distrazione potreste perdere il controllo dell'apparecchio.*

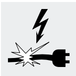
2. Sicurezza elettrica

a) **La spina di connessione dell'apparecchio deve essere adatta alla presa elettrica nella quale essa viene inserita. In nessun caso l'adattatore deve essere**

modificato. Non utilizzare spine con apparecchi messi a terra. *Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di una scossa elettrica.*

b) **Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra, quali ad esempio quelle di tubi, caloriferi, cucine economiche e frigoriferi.** *Sussiste un elevato rischio di scossa elettrica, qualora il Vostro corpo fosse messo a terra.*

c) **Mantenere l'apparecchio lontano da pioggia o umidità.** *La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico accresce il rischio di scossa elettrica.*

d)  **Non utilizzare il cavo in modo non conforme, cioè per tirare l'apparecchio, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa elettrica. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli acuti o di parti in movimento dell'apparecchio.** *Cavi danneggiati o attorcigliati accrescono il rischio di scossa elettrica.*

e) **In caso di lavori all'aperto utilizzare solamente prolunghe ammesse anche per un loro utilizzo all'aperto.** *L'utilizzo di una tale prolunga riduce il rischio di scossa elettrica.*

f) **Qualora non si possa evitare l'esercizio dell'elettroutensile in un ambiente umido, fare uso di un interruttore differenziale,** *circostanza che riduce il rischio di una scossa elettrica.*

3. Sicurezza delle persone

a) **Fare sempre estrema attenzione a ciò che si fa e accostarsi al lavoro con il dispositivo elettrico sempre in modo cosciente. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali.** *Un solo attimo di disattenzione nell'utilizzo dell'apparecchio può provocare serie lesioni.*

b)  **Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.** *Indossando l'equipaggiamento di protezione personale, quale una mascherina antipolvere, scarpe di sicurezza antisdrucciolevoli, un casco di protezione o una protezione auricolare, a seconda del tipo e dell'utilizzo dell'apparecchiatura elettrica, riduce il rischio di lesioni.*

c) **Evitare qualsiasi avvio involontario dell'utensile. Assicurarsi che l'utensile sia disinserito prima di collegarlo alla rete di alimentazione elettrica, di sollevarlo o di trasportarlo.** *Se durante il trasporto dell'apparecchio il dito dell'utilizzatore si trova sull'interruttore ON / OFF oppure l'apparecchio è inserito, possono determinarsi incidenti.*

d) **Prima di avviare l'apparecchio, rimuovere il dispositivo di regolazione o la chiave per dadi.** *Un utensile o una chiave che si trovi in una parte di apparecchio in rotazione può provocare lesioni.*

e) **Mantenere una postura del corpo normale. Assicurarsi di avere un sostegno sicuro e mantenere sempre l'equilibrio.** *In questo modo è possibile controllare meglio l'apparecchio, in modo particolare in caso di situazioni impreviste.*

f) **Indossare un abbigliamento appropriato. Non indossare un abbigliamento largo o bigiotteria. Mantenere capelli, abbigliamento e guanti lontano da parti in movimento.** *Abbigliamento sciolto, gioielli o capelli lunghi possono essere trascinati da parti in movimento.*

g) **Quando vengono montati dispositivi di aspirazione e di cattura della polvere, assicurarsi che questi siano stati montati ed utilizzati correttamente.** *L'utilizzo di questi dispositivi riduce i pericoli provocati dalla polvere.*

4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici

a) **Non sovraccaricare l'apparecchio. Per un determinato lavoro utilizzare sempre il dispositivo elettrico a ciò**

appropriato. *Con il dispositivo elettrico appropriato si lavora meglio e con maggiore sicurezza nello specifico ambito di utilizzo.*

b) **Non utilizzare dispositivi elettrici il cui interruttore sia difettoso.** *Un dispositivo elettrico che non si può più accendere e spegnere rappresenta un pericolo, e deve essere riparato.*

c) **Estrarre la spina dalla presa elettrica prima di eseguire regolazioni all'apparecchio, sostituire accessori o riporre l'apparecchio.** *Queste misure di prudenza impediscono l'avvio involontario dell'apparecchio.*

d) **Mantenere dispositivi elettrici non utilizzati fuori dalla portata di bambini. Non fare utilizzare l'apparecchio da persone che non lo conoscano o del quale non abbiano letto le istruzioni d'uso.** *I dispositivi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.*

e) **Avere cura dell'apparecchio. Controllare se parti mobili dell'apparecchio funzionano perfettamente e non si bloccano, se parti di esso sono rotte o danneggiate, che la funzionalità dell'apparecchio non sia messa a rischio. Fare riparare le parti danneggiate prima di utilizzare di nuovo l'apparecchio.** *Molti incidenti sono provocati dal fatto che i dispositivi elettrici non vengono sottoposti ad una corretta manutenzione.*

f) **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** *Utensili di taglio curati con attenzione e fornitidi bordi taglienti si incastrano meno frequentemente e sono semplici da guidare durante il lavoro.*

g) **Utilizzare dispositivi elettrici, accessori, i dispositivi da inserire ecc, in conformità alle presenti istruzioni e nel modo descritto per questo particolare tipologia di apparecchio. In questo senso, tenere presente le condizioni di lavoro e l'attività da eseguire.** *L'utilizzo di dispositivi elettrici per scopi diversi da quelli previsti può provocare situazioni di pericolo.*

5. Assistenza

a) **Fare riparare l'apparecchio dal Centro di Assistenza o da un elettricista specializzato e solo con pezzi di ricambio originali.** *In questo modo viene garantita la sicurezza dell'apparecchio.*

Indicazioni di sicurezza specifiche per la sega frontale

Per evitare rischi di lesione e di incendio nonché situazioni pericolose per la salute, osservare quanto segue:

- **Impugnare l'apparecchio alle superfici di presa isolate quando si eseguono dei lavori, durante i quali l'inserto può entrare in contatto con cavi nascosti o con il cavo di alimentazione dell'apparecchio stesso.** *Il contatto con cavo elettrico può mettere sotto tensione anche parti metalliche dell'apparecchio e provocare una scossa elettrica.*
- Se si lavora all'aperto, collegare l'apparecchio attraverso un interruttore di protezione FI con corrente d'innesto di max. 30 mA.
- Bloccare il pezzo da lavorare. A questo scopo utilizzare dispositivi di bloccaggio / una morsa a vite attorno al pezzo. Esso viene in questo modo trattenuto in modo più sicuro che non con la mano.
- In nessun caso appoggiarsi con la mani nei pressi dell'apparecchio, oppure davanti ad esso e alla superficie di lavorazione, dal momento che in caso di scivolamento sussiste il pericolo di lesione.
- In caso di pericolo estrarre subito il cavo di alimentazione dalla presa di rete.
- Portare il cavo sempre verso la parte posteriore dell'apparecchio.
- **PERICOLO DI INCENDIO A CAUSA DELLE SCINTILLE GENERATE NEL CORSO DELLA LAVORAZIONE!** In caso di taglio alla sega di metalli, vengono generate scintille. Fare assolutamente attenzione a che nessuna per-

sona sia in pericolo e che non si trovino materiali infiammabili nelle vicinanze dell'area di lavoro.

⚠ **ATTENZIONE! GAS NOCIVI!** La lavorazione di polveri dannose o velenose rappresenta un pericolo per la salute degli operatori o delle persone che si trovano nei pressi dell'area di lavoro.

Indossare occhiali di protezione e mascherina antipolvere!

- E' vietato lavorare materiale contenente asbesto. Si ritiene che l'asbesto sia una sostanza cancerogena.
- Segando materiali edilizi si osservino le disposizioni di legge e i suggerimenti del produttore.
- Non lavorare materiali inumiditi o superfici umide.
- Condurre l'apparecchio verso il materiale da lavorare solo se esso è in funzione.

⚠ **ATTENZIONE!** Evitare il contatto con oggetti resistenti, se l'apparecchio è in funzione – vi è pericolo di contraccolpi!

- La piastra di appoggio 5 deve essere sempre fissata nell'apparecchio quando esso è in funzione.
- Sempre spegnere e far terminare la corsa dell'apparecchio prima di riporlo.
- Usare solamente lame perfette e non danneggiate. Lame piegate oppure non affilate possono rompersi oppure causare contraccolpi.
- L'apparecchio deve essere sempre pulito, asciutto e privo di tracce di olio o di grasso.

Accessori originali / dispositivi aggiuntivi

- **Utilizzare solamente accessori e dispositivi aggiuntivi che sono indicati nelle istruzioni d'uso.** L'utilizzo di altri utensili aggiuntivi o diversi da quelli c consigliati o accessori non originali possono rappresentare un pericolo per l'utilizzatore.

Informazioni relative alle lame

E' possibile utilizzare ogni lama purché questa sia fornita di un codolo adatto - $^1/_2$" (12,7 mm) codolo universale. Per ogni ambito di utilizzo specifico della seghetto elettrico sono disponibili in commercio lame ottimizzate in diverse lunghezze.

Nota: TPI = teeth per inch (dente per pollice) = il numero di denti ogni 2,54 cm

Lama per legno 11 :
Dimensioni: 152 x 1,25 mm, 6 TPI
Migliore idoneità: per segare legno per costruzioni, pannelli per masonite, legno in lastre, legno compensato, e anche per eseguire tagli ad immersione.

Lama bimetallica 12:
Dimensioni: 156 mm, 18 TPI
Migliore idoneità: per segare lamiere, profili e tubi - flessibile e resistente alla rottura

Prima dell'avvio

Montaggio / sostituzione della lama

⚠ **ATTENZIONE!** Prima di eseguire ogni intervento sull'apparecchio estrarre la spina dalla presa elettrica. In caso contrario vi è pericolo di lesione.

- ☐ Ruotare l'accoppiamento rapido 7 e mantenerlo ruotato.
- ☐ Premere la lama necessaria nell'accoppiamento rapido fino a quando raggiunge la battuta 7. La sega si ingrana.
- ☐ Allentare l'accoppiamento rapido 7, esso deve tornare alla sua posizione di partenza. La lama è ora bloccata.

Rotazione dell'impugnatura dell'apparecchio

⚠ **ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!** Prima di eseguire ogni intervento sull'apparecchio estrarre la spina dalla presa elettrica. L'impugnatura 4 puó essere ruotata di 90° a destra e a sinistra. In questo modo l'interruttore di ON / OFF 3 può essere posizionato in una posizione più comoda a seconda delle condizioni di lavoro.

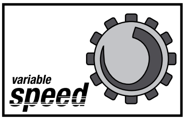
- ☐ Premere il pulsante di sblocco 10 e ruotare l'impugnatura 4 a destra o a sinistra.
- ☐ Lasciare che l'impugnatura 4 si ingrani.

Cambiamento di posizione della piastra di appoggio

⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!
Prima di eseguire ogni intervento sull'apparecchio estrarre la spina dalla presa elettrica.

- Cambiare la posizione della piastra di appoggio 5 a seconda della profondità di taglio.
- A tale scopo allentare la leva di arresto 8 e portare la piastra di appoggio 5 nella posizione desiderata.
- Bloccare questa posizione serrando la leva di arresto 8.

Preselezione del numero di corse



Con la rotellina 1 di regolazione è possibile scegliere il numero di giri desiderato (– = numero di corse minimo, + = numero di corse massimo).
Il numero di corse può essere modificato anche nel corso della lavorazione.

Messa in esercizio

Accensione e spegnimento

E' possibile scegliere tra esercizio momentaneo e continuo.

Inserzione dell'esercizio momentaneo:
- Premere l'interruttore ON / OFF 3.

Disinserzione dell'esercizio momentaneo:
- Rilasciare l'interruttore ON / OFF 3.

Inserzione dell'esercizio continuo:
- Premere l'interruttore ON / OFF 3 e mantenerlo in posizione di interruttore premuto per mezzo dell'interruttore di fermo 2.

Disinserzione dell'esercizio durativo:
- Premere l'interruttore ON / OFF 3 e rilasciarlo di nuovo.

Conduzione sicura della seghetto elettrico

La piastra di appoggio 5 è orientabile al fine di permettere un adattamento al pezzo da lavorare ed un supporto sicuro. Essa deve essere sempre appoggiata al pezzo quando l'apparecchio è in funzione.

Indicazioni di esecuzione del taglio alla sega

- Verificare il materiale da lavorare per appurare l'eventuale presenza di corpi estranei quali chiodi, viti, ecc., ed allontanare tali corpi estranei.
- Fare attenzione a che le fessure di aerazione non vengano coperte.
- Avviare l'apparecchio, e solo successivamente avvicinarlo al materiale da lavorare.
- Spegnere immediatamente l'apparecchio quando la lama si inceppa.
  Allargare la fenditura già segata con un utensile adatto ed estrarre la seghetto elettrico.
- Adeguare la lama e la sua velocità al materiale da lavorare.
- Per ogni ambito di utilizzo specifico della seghetto elettrico sono disponibili in commercio lame ottimizzate in diverse lunghezze.
- Segare il materiale con spinta uniforme.

Segare a raso:

Con lame flessibili, aventi una lunghezza corrispondente, è possibile segare pezzi sporgenti, quali ad esempio tubi, direttamente alla parete.

Procedere nel modo seguente:
1. Porre la lama direttamente sulla parete.
2. Piegare la lama con pressione laterale sulla seghetto elettrico in modo tale che la piastra di base 5 giaccia sulla parete.

3. Inserire l'apparecchio come precedentemente descritto e segare il pezzo con pressione costante.

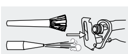
Taglio alla sega ad immersione:

⚠ **ATTENZIONE! PERICOLO DI CONTRACCOLPI!** I tagli ad immersione possono essere eseguito solamente su materiali soffici (legno o di altra natura).

Procedere nel modo seguente:
1. Porre la seghetto elettrico con lo spigolo inferiore della piastra di base 5 sul pezzo. Avviare l'apparecchio.
2. Ribaltare la seghetto elettrico in avanti ed immergerla con la lama nel pezzo.
3. Porre la seghetto elettrico in posizione verticale e continuare a segare lungo la linea di taglio.

Nota: La lama da utilizzare non deve superare una lunghezza massima di 152 mm!

Manutenzione e pulizia

- Prima di eseguire tutti i lavori di pulizia, estrarre la spina dalla presa elettrica.
- Sostituire la lama non appena le sue dentature non sono più affilate, ragione per la quale un lavoro pulito non è più possibile.
- Mantenere l'apparecchio e le fessure di aerazione sempre puliti.
- Al termine del lavoro è necessario eseguire la pulizia dell'apparecchio.
- Nessun liquido deve penetrare all'interno dell'apparecchio. Per la pulizia dell'alloggiamento utilizzare un panno. Non utilizzare mai benzina, diluenti o detergenti aggressivi nei confronti della plastica.
-  Pulire il codolo della lama, se necessario, con un pennello oppure soffiando aria compressa.

Assistenza

- ⚠ **ATTENZIONE! Affidare la riparazione dell'apparecchio esclusivamente a personale specializzato** e qualificato e con pezzi di ricambio originali, a garanzia della sicurezza dell'apparecchio.
- ⚠ **ATTENZIONE! La sostituzione della spina o del cavo di alimentazione deve essere eseguita esclusivamente dal fabbricante dell'apparecchio** o dal relativo servizio clienti, a garanzia della sicurezza dell'apparecchio.

Garanzia

Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna. Conservare lo scontrino come prova d'acquisto. In caso di interventi in garanzia, contattare telefonicamente il proprio centro di assistenza. Solo in questo modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce.

La garanzia vale solo per i difetti di materiale o fabbricazione, non per i danni da trasporto, parti soggette a usura o danni a parti fragili come ad es. interruttori o accumulatori. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale.

La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata. Questa garanzia non costituisce alcun limite ai diritti legali del consumatore.

Il periodo di garanzia non viene prolungato in caso di un intervento in garanzia. Ciò vale anche per le componenti sostituite e riparate. I danni e difetti presenti già all'acquisto devono essere comunicati immediatamente dopo il disimballaggio, e non oltre due giorni dalla data di acquisto. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

IT
Assistenza Italia
Tel.: 02 36003201
e-mail: kompernass@lidl.it

IAN 85969

CH
Assistenza Svizzera
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
telefonia mobile
max. 0,40 CHF/Min.)
e-mail: kompernass@lidl.ch

IAN 85969

Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici, che possono essere smaltiti presso i siti di riciclaggio locali.

Non gettare gli utensili elettrici nei rifiuti domestici!

In conformità alla direttiva europea 2002 / 96 / EC sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e relativa trasposizione nel diritto nazionale, gli utensili elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati in maniera compatibile con l'ambiente.

Informazioni sulle possibilità di smaltimento di apparecchi giunti al termine della loro vita utile sono disponibili presso le amministrazioni comunali.

Dichiarazione di conformità / Fabbricante CE

Noi, Kompernaß GmbH, responsabile per la documentazione: sig. Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germania, dichiarano con la presente che questo prodotto è conforme con le seguenti norme, documenti normativi e direttive dell'Unione Europea:

Direttiva macchine
(2006 / 42 / EC)

Direttiva CE sulla bassa tensione
(2006 / 95 / EC)

Compatibilità elettromagnetica
(2004 / 108 / EC)

RoHS Direttiva
(2011 / 65 / EU)

Norme utilizzate ed armonizzate
EN 60745-1:2009
EN 60745-2-11:2003+A11+A1+A12
EN 55014-1:2006+A1
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2008

Tipo / Denominazione dell'apparecchio:
Seghetto elettrico PFS 710 A1

Date of manufacture (DOM): 12–2012
Numero di serie: IAN 85969

Bochum, 31.12.2012

Semi Uguzlu
- Direttore del Reparto Qualità -

Si riservano modifiche tecniche ai fini di ulteriori sviluppi.

The following pictograms are used in these operating instructions / on the device:			
	Read instruction manual!		Safety class II
	Observe caution and safety notes!		Wear hearing protection, dust protection mask, protective glasses and protective gloves.
	Caution – electric shock! Danger to life!		Keep children away from electrical power tools!
	Explosive material!		Risk of loss of life by electric shock from damaged mains lead or mains plug!
V~	Volt (AC)		Dispose packaging and appliance in an environmentally-friendly way!
W	Watts (Effective power)		

Sabre saw PFS 710 A1

Introduction

We congratulate you on the purchase of your new device. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the unit as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

Proper use

The device is intended for sawing, cutting to length or trimming of securely supported objects made of wood, plastic and building materials. The sabre saw is suitable for rough sawing work, straight and curved cuts and sawing flush. Please take note of the information on saw blades and the advice on working with your saw. Any other use or modification to the device shall be considered as improper use and could give rise to considerable dangers. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use. The device is not intended for commercial use.

Features and equipment

1 Oscillation speed setting wheel
2 Lock button
3 ON / OFF switch
4 Handle
5 Shoe
6 Saw blade
7 Quick-release chuck
8 Shoe adjustment lever
9 Carbon brushes cover
10 Unlocking button
11 Saw blade for wood
12 Bi-metal saw blade

Included items

1 Sabre saw PFS 710 A1
1 Saw blade for wood HCS 152 mm
1 Bi-metal saw blade 156 mm
1 Operating instructions

Technical information

Rated voltage:	230 V~ 50 Hz
Nom. power input:	710 W
Nom. no-load speed:	n_0 0–2800 min^{-1}
Blade stroke:	20 mm
Max. cutting depth:	Wood 160 mm
	Aluminium 18 mm
	Steel 8 mm
Saw blade mount size:	$^1/_2$" (12.7 mm)
Protection class:	II / ⧈

Noise and vibration data:
Measured value for sound determined in accordance with EN 60745. The A-weighted sound level of the electric power tool is typically:

Sound pressure level:	88.27 dB(A)
Sound power level:	99.27 dB(A)
Uncertainty K:	3 dB

Wear ear protection!

Evaluated acceleration, typical:
Hand / arm vibration a_h = 12.669 m / s^2
Uncertainty K = 1.5 m / s^2

⚠ WARNING! The vibration level specified in these instructions was measured in accordance with an EN 60745 standardised measurement process and can be used to compare equipment. The vibration emission value specified can also serve as a preliminary assessment of the exposure.
The vibration level will change according to the application of the electrical tool an in some cases may exceed the value specified in these instructions. Regularly using the electric tool in such a way may make it easy to underestimate the vibration.

Note: If you wish to make an accurate assessment of the vibration loads experienced during a particular period of working, you should also take into account the intervening periods of time when the device is switched off or is running but is not actually in use. This can result in a much lower vibration load over the whole of the period of working.

General safety advice for electrical power tools

⚠ WARNING! Read all the safety advice and instructions! *Failure to observe the safety advice and instructions may result in electric shock, fire and / or serious injury.*

Keep all the safety advice and instructions in a safe place for future reference!

The term "electrical tool" used in the safety advice refers to electrical tools powered by mains electricity (by means of a mains lead) and electrical tools powered by rechargeable batteries (without a mains lead).

1. Workplace safety

a) **Keep your working area clean and well lit.** *Untidy or poorly lit working areas can lead to accidents.*

b) **Do not work with the device in potentially explosive environments in which there are inflammable liquids, gases or dusts.** *Electrical power tools create sparks, which can ignite dusts or fumes.*

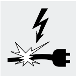
c) **Keep children and other people away while you are operating the electrical tool.** *Distractions can cause you to lose control of the device.*

2. Electrical safety

a) **The mains plug on the device must match the mains socket. The plug must not be modified in any way. Do not use an adapter plug with devices fitted with a protective earth.** *Unmodified plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.*

b) **Avoid touching earthed surfaces such as pipes, radiators, ovens and refrigerators with any part of your body.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.*

c) **Keep the device away from rain or moisture.** *Water entering an electrical device increases the risk of electric shock.*

d)  **Do not use the mains lead for any purpose for which it was not intended, e.g. to carry the device, to hang up the device or to pull the mains plug out of the mains socket. Keep the mains lead away from heat, oil, sharp edges or moving parts of the device.** *Damaged or tangled mains leads increase the risk of electric shock.*

e) **When working outdoors with an electrical power tool always use extension cables that are also approved for use outdoors.** *The use of an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

f) **Use a residual current device (RCD) for protection if operating the electrical power tool in a moist environment is unavoidable.** *The use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3. Personal safety

a) **Remain alert at all times, watch what you are doing and always proceed with caution. Do not use the device if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *One moment of carelessness when using the device can lead to serious injury.*

b)  **Wear personal protective equipment and always wear safety glasses.** *The wearing of personal protective equipment such as dust masks, non-slip safety shoes, safety helmets or ear protectors, appropriate to the type of electrical power tool used and work undertaken, reduces the risk of injury.*

c) **Avoid unintentional operation of the device. Check that the electrical power tool is switched off before you connect it to the mains, pick it up or carry it.** *Accidents can happen if you carry the device with your finger on the ON / OFF switch or with the device switched on.*

d) **Remove any setting tools or spanners before you switch the device on.** *A tool or spanner left attached to a rotating part of a device can lead to injury.*

e) **Avoid placing your body in an unnatural position. Keep proper footing and balance at all times.** *By doing this you will be in a better position to control the device in unforeseen circumstances.*

f) **Wear suitable clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves clear of moving parts.** *Loose clothing, jewellery or long hair can become trapped in moving parts.*

g) **If vacuum dust extraction and collection devices are fitted do not forget to check that they are properly connected and correctly used.** *The use of these devices reduces the hazard presented by dust.*

4. Careful handling and use of electrical power tools

a) **Do not overload the device. Always use an electrical power tool that is intended for the task you are undertaking.** *By using the right electrical power tool for the job you will work more safely and achieve a better result.*

b) **Do not use an electrical power tool if its switch is defective.** *An electrical power tool that can no longer be switched on and off is dangerous and must be repaired.*

c) **Pull the mains plug from the socket before you make any adjustments to the device, change accessories or when the device is put away.** *This precaution is intended to prevent you from unintentionally starting the device.*

d) **When not in use always ensure that electrical power tools are kept out of reach of children. Do not let anyone use the device if he or she is not familiar with it or has not read the instructions and advice.** *Electrical power tools are dangerous when they are used by inexperienced people.*

e) **Look after the device carefully. Check that moving parts are working properly and move freely. Check for any parts that are broken or damaged enough to detrimentally affect the functioning of the device. Have damaged parts repaired before you use the device.** *Many accidents have their origins in poorly maintained electrical power tools.*

f) **Keep cutting tools clean and sharp.** *Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to jam and are easier to control.*

g) **Use the electrical power tool, accessories, inserted tools etc. in accordance with these instructions and advice, and the stipulations drawn up for this particular type of device. In doing this, take into account the working conditions and the task in hand.** *The use of electrical power tools for purposes other than those intended can lead to dangerous situations.*

5. Service

a) **Have your device repaired at the service centre or by qualified specialist personnel using original manufacturer parts only.** *This will ensure that your device remains safe to use.*

Safety advice relating specifically to sabre saws

To avoid the danger of injury, fire and damage to your health:

- **Hold the device by the insulated handle surfaces when performing work where there is danger of the tool used striking hidden electrical lines or its own power cable.** *Contact with a live wire could cause metal parts of the device to become live and lead to electric shock.*
- If you use the device outdoors, always connect it through a residual current device (RCD) with a maximum trip current of 30 mA.
- Securely support the workpiece. Use clamps or a vice to grip the workpiece firmly. This is much safer than holding it in your hand.
- Never support yourself by placing your hands near or in front of the device or the workpiece surface. A slip can result in injury.
- If a dangerous situation arises, pull the mains plug immediately out of the mains socket.
- Always work with the mains lead leading away from the rear of the device.
- **DANGER OF FIRE FROM FLYING SPARKS!** Sawing metal creates flying sparks. For this reason, always make sure that nobody is placed in any danger and that there are no inflammable materials near the working area.

⚠ **WARNING! NOXIOUS FUMES!** Working with harmful / noxious dusts represents a risk to the health of the person operating the device and to anyone near the work area.

Wear protective glasses and a dust mask!

- Do not saw materials containing asbestos. Asbestos is a known carcinogen.
- When sawing building materials, observe the statutory requirements and the manufacturer's recommendations.
- Do not work on moist materials or damp surfaces.
- Switch the device on before you bring it into contact with the workpiece.

⚠ **CAUTION!** Do not allow the blade to come into contact with a solid object or the floor when the device is operating – danger of kickback!

- The shoe 5 must always lie against the workpiece when the device is sawing.
- Do not put the device down before it has been switched off and has reached a standstill.
- Use only sharp, defect-free blades. Replace cracked, bent or blunt saw blades immediately.
- Always keep the device clean, dry and free of oil or grease.

Original accessories / attachments

- **Use only the accessories detailed in the operating instructions.** The use of inserted tools or accessories other than those

recommended in the operating instructions could lead to you suffering an injury.

Information about saw blades

You can use any saw blade as long as it has the correct shank fitting - $^{1}/_{2}$" (12.7 mm) universal shaft. There are different saw blades available in various lengths designed to ensure optimum performance of every sawing task with your sabre saw.
Note: TPI = teeth per inch / (i.e. per 2.54 cm)
Blade (wood) 11 :
Dimensions: 152 x 1.25 mm, 6 TPI
Most suitable for: Sawing construction timber, chipboard, processed wood boards, plywood. Also suitable for plunge cuts.
Bi-metal saw blade 12:
Dimensions: 156 mm, 18 TPI
Most suitable for: Sawing sheets, profiles and tubes – flexible and fracture resistant.

Before use

Mounting / replacing saw blades

WARNING! Pull the mains plug out of the mains socket before you carry out any task on the device. Failure to observe this advice may lead to injury.

- Turn the quick-release chuck 7 and hold it in the turned position.
- Press the selected saw blade up to the stop into the quick-release chuck 7. The saw blade should engage.
- Release the quick-release chuck 7. The chuck must then return to its original position. The saw blade is now locked in place.

Rotating the hand grip

WARNING! DANGER OF INJURY! Pull the mains plug out of the socket before you carry out any task on the device. The hand grip 4 can be rotated by 90° to the right or left. This allows the ON / OFF switch 3 to be brought into the most comfortable position for any working conditions.

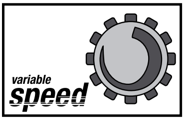
- Press the unlocking button 10 and rotate the hand grip 4 to the right or left.
- Make sure the hand grip 4 engages.

Adjusting the shoe

WARNING! DANGER OF INJURY! Pull the mains plug out of the socket before you carry out any task on the device.

- Adjust the shoe 5 to suit the cutting depth.
- To do this release the shoe adjustment lever 8 and place the shoe 5 in appropriate position.
- Lock the shoe in this position by pulling the shoe adjustment lever 8 tight.

Setting the blade speed



The desired blade oscillation speed can be preselected by using the setting wheel 1 (– = lowest oscillation speed, + = highest oscillation speed). The blade speed can also be selected whilst you are using the device.

Preparing for use

Switching on and off

When operating the device you can select between intermittent or continuous operation mode.

To switch on intermittent operation mode:

- Press the ON / OFF switch 3.

To switch off intermittent operation mode:

- Release the ON / OFF switch 3.

To switch on continuous operation mode:

- Press the ON / OFF switch 3 and fix it in the pressed position with the lock button 2.

To switch off continuous operation mode:

- Press the ON / OFF switch 3 and release it again.

Guiding the sabre saw safely and accurately

The shoe 5 pivots to adjust to the workpiece and provides safe support to the device. It must always lie against the workpiece when the device is in use.

Advice about ways of working when sawing

- Before sawing, check the workpiece for foreign bodies such as nails, screws etc. and remove them.
- Do not allow the ventilation slots to become covered.
- Switch the device on first and only then bring it into contact with the workpiece.
- If the saw blade jams, switch off the device immediately.
  Open the sawn gap in the workpiece slightly using a suitable tool and extract the saw blade.
- Always make sure the saw blade type and the blade oscillation speed are suitable for the workpiece material.
- There are different saw blades available in various lengths designed to ensure optimum performance of every sawing task with your sabre saw.
- Saw the material using a steady forward rate of progress.

Flush sawing:

Using flexible saw blades of adequate length you can trim off projecting workpieces, such as pipes, directly at the face of a wall.

Follow these steps:

1. Place the saw blade directly on the wall surface.
2. Bend the blade by applying sideways pressure so that the shoe 5 comes up against the wall.
3. Switch on the device as described above and trim the workpiece using constant pressure.

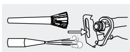
Plunge sawing:

⚠ **CAUTION! DANGER OF KICKBACK!**
Plunge sawing can be used only in soft materials (such as wood etc.).
Follow these steps:

1. Place the sabre saw with the underside of the shoe 5 against the workpiece.
   Switch on the device.
2. Tilt the sabre saw forward and plunge the saw blade into the workpiece.
3. Bring the sabre saw vertical and continue sawing along the cutting line.

Note: The saw blade used for this should not be longer than 152 mm!

Maintenance and cleaning

- Pull the mains lead out of the mains socket before you clean the device.
- Replace the saw blade as soon as its teeth become blunt and it starts to produce defective saw cuts.
- Always keep the device and the ventilation slots clean.
- Clean the device after you have finished using it.
- Do not allow any liquids to enter the device.
  Use a cloth to clean the housing. Never use petrol, solvents or cleaning agents that might attack plastic.
-  If necessary, clean out the saw blade mounting recess with a thin paintbrush or compressed air.

Service centre

- ⚠ **WARNING! Have your device repaired only by qualified specialist personnel using original manufacturer parts only.** This will ensure that your device remains safe to use.
- ⚠ **WARNING! If the plug or mains lead needs to be replaced, always have the replacement carried out by the manufacturer or its service centre.**

This will ensure that your device remains safe to use.

Warranty

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and maufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty period will not be extended by repairs made unter warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

GB
Service Great Britain
Tel.: 0871 5000 720
(0,10 GBP/Min.)
e-mail: kompernass@lidl.co.uk

IAN 85969

Disposal

The packaging is wholly composed of environmentally-friendly materials that can be disposed of at a local recycling centre.

Do not dispose of electrical power tools with the household rubbish!

In accordance with European Directive 2002 / 96 / EC (covering waste electrical and electronic equipment) and its transposition into national legislation, worn out electrical power tools must be collected separately and taken for environmentally compatible recycling.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn out electrical devices.

Declaration of Conformity / Manufacturer CE

We, Kompernaß GmbH, the person responsible for documents: Mr Semi Uguzlu, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EU directives:

Machinery Directive (2006 / 42 / EC)

EU Low Voltage Directive (2006 / 95 / EC)

Electromagnetic Compatibility (2004 / 108 / EC)

RoHS Directive (2011 / 65 / EU)

Applicable harmonized standards
EN 60745-1:2009
EN 60745-2-11:2003+A11+A1+A12
EN 55014-1:2006+A1
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2008

Type / Device description:
Sabre saw PFS 710 A1

Date of manufacture (DOM): 12–2012
Serial number: IAN 85969

Bochum, 31.12.2012

Semi Uguzlu
- Quality Manager -

We reserve the right to make technical modifications in the course of further development.

KOMPERNASS GMBH
Burgstraße 21
D-44867 Bochum

Stand der Informationen · Version des informations
Versione delle informazioni · Last Information Update:
12/2012 · Ident.-No.: PFS710A1122012-CH

IAN 85969

CH